

人と人がふれあうまち

【交流・市民参加】



交流のネットワークの形成

文化・教育・スポーツ・産業など、さまざまな分野において交流を活発にすることは、地域や団体の活性化につながります。首都圏をはじめとした都市や地域との交流を継続し、活発にしています。また、まちづくり活動をしている団体と情報を共有・連携することで、PR活動を効率的に行っています。

Creating a network of exchange
To engage in active exchange in various fields such as culture, education, sports and industry leads to the vitalization of community and organizations. We keep an ongoing and active exchange with other cities and communities, including the Tokyo Metropolitan area. By sharing information with and working together with organizations involved with urban development, we are also carrying out our PR activities efficiently.



地域活動と社会参加

まちづくり、地域づくりの主役は住民です。ワークショップや市民意向調査などを通して、まちづくりへの市民の積極的な参画を進めています。また、市民の社会活動への参加を促し、ボランティア団体やNPO、自治会などの各種組織を支援。「まちづくりは人づくり」の観点から、リーダーやコーディネーターの人材も育成しています。

Community programs and social inclusion
The lead in city and community building is our citizens. We are actively promoting the participation of our citizens in our city development through workshops and citizens' opinion polls. We are also promoting the participation of our citizens in social activities, and are supporting various organizations such as volunteer organizations, NPOs and residents' associations. We are also nurturing people to become leaders and coordinators from the perspective that 'city development begins with people development'.



魅力ある観光資源の整備と誘客の推進

本市は豊かな自然に加え、小千谷縮、錦鯉、へぎそば、牛の角突きなど独自の伝統文化や地場産業があります。これらの観光資源を有効活用し、誘客を促進しています。観光ニーズの多様化に対応するため、新たな観光資源の発掘や、近隣市と連携した広域観光ルートの開発などを進め、首都圏などに本市の魅力を発信しています。

Developing attractive tourism resources and encouraging businesses to attract tourists
In addition to our abundant nature, our city has our own unique traditional cultures and local industries such as the Ojiya Chijimi, the brocade carp, the Hegi soba and the bull fight. We are encouraging businesses to attract tourists by effectively utilizing these tourism resources. To deal with diversifying tourism needs, we are uncovering new tourism resources, and are developing wide-area tourist routes in tandem with neighboring cities, to inform those in the Tokyo Metropolitan area about our city's charms.



絆をつなぐ



おぢやクラインガルテン
ふれあいの里

都市住民との交流を目的とした市民農園。宿泊施設付きの滞在型農園と日帰り型農園があり、首都圏の方を中心に人気を得ています。ボランティアが管理するバラ園は、毎年春と秋の見ごろの時期には、おぜいの人が訪れます。

人が集う、人がふれあう
そこにはいつしか絆が生まれる

ボランティアに参加する。伝統のまつりに人が集う。都市住民と農村住民がふれあう。人と人がつながることで、まちや地域に活気が生まれ、さらに笑顔が生まれます。そしてそこにあるのは「絆」です。中越大震災や幾多の困難を経て、絆の力を再認識した私たち。地域内・外ともにつながりを深め、人が集い活気あふれるまちを目指します。

People gather. People engage with one another. Ties are gradually created.
As people connect with one another, through volunteer work, at traditional festivals, and as urban dwellers come in contact with rural residents, vitality is created in town and communities, which in turn bring smiles. What we find there are 'ties'. As we have come to re-acknowledge the power of ties through overcoming many hardships in the Mid Niigata Prefecture Earthquake, we are aiming to be a vibrant city where people gather by deepening our ties with those within and outside our community.



Topic 1
おぢやで広がる、
世界の友達の輪

毎年、市内外に住む外国の方々と市民が交流を深めるための「国際交流の会フレンドシップパーティー」が開かれています。近年では20か国以上の外国人が参加し、参加者数は毎年増加しています。
Global circle of friends expanding in Ojiya
Every year, the 'International Exchange Friendship Party' is held to help foreigners living in and out of the city and the city's residents to develop relations. Foreigners from over 20 countries have participated in recent years and the number of participants are growing each year.



Topic 2
おぢやの魅力
全国に発信

全国に多くの会員を持つ「おぢやファンクラブ」。物産展やインターネットでの物産販売のほか、グリーンツーリズムにも力を入れ、小千谷の魅力在全国のみなさんに発信しています。
Informing the whole nation about the charms of Ojiya
The Ojiya Fan Club has many members throughout Japan. We are informing everyone in Japan the charms of Ojiya by holding food exhibitions, selling food over the internet, and by also focusing on green tourism.



Topic 3
首都圏の中学生を
民泊受け入れ

市では都会の中学生が市内の一般家庭に民泊する、教育体験旅行の受け入れを行っています。里山の自然や農業を体験することで、農村の暮らしや農業に関心を持ってもらえることを目的としています。
Accepting junior high school children from the Tokyo area as homestays
Our city offers educational holidays for accepting junior high school children from urban areas as homestays in our city. The objective of the scheme is for getting children become interested in rural life and agriculture through experiencing nature and farming.